

МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ

ГО «МІЖНАРОДНА АКАДЕМІЯ ОСВІТИ І НАУКИ»

ВГО «НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ»

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Філологічний факультет

Кафедра практики англійської мови та методики викладання

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра іноземної та української філології

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»

Факультет іноземної філології

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали VIII Міжнародної
науково-практичної конференції



Рівне
2023

ББК 81.0

С91

УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови та методики викладання (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету;

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан філологічного факультету (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, декан факультету романо-германських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Герасимчук Галина Андріївна – кандидат технічних наук, доцент, декан факультету цифрових, освітніх та соціальних технологій Луцького національного технічного університету

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ;

Мартинюк Алла Петрівна – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет)

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції, 15 лютого 2023 року, Рівне. – 220, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 2 від 30.03.2023 р.).

До збірника увійшли матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

<i>Богачик М. С., Алхімова Є.С.</i>	7
Мовні засоби реалізації стратегії персуазивності в промовах британських та американських світових лідерів	
<i>Лавринюк І. М., Пархоменко О. Т.</i>	10
Питання когнітивної лінгвістики та її роль у викладанні іноземних мов	
<i>Мартинюк О. М.</i>	13
Les Particularités de la Traduction de Brevets	

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

<i>Бігунов Д. О.</i>	17
Use of Acronyms on the Social Media	
<i>Вовчук Н. І.</i>	20
Види, роль та лексико-стилістичні особливості пейзажу у детективних творах сучасних англійських авторів (Дж. Ле Карре та Дж.Чейз)	
<i>Войтенко І. Г., Марчак М. Л.</i>	26
Неологізми в сучасному суспільному англомовному дискурсі	
<i>Гаврик А. А., Калініченко М. М.</i>	29
Творчість Г. Мелвілла в контексті розвитку популярної літератури США ХІХ ст.	
<i>Кобець С. В., Мельничук О. В.</i>	32
Modern Types of Linguistics	
<i>Котович М. В.</i>	36
Лексико-граматичні особливості авторських лексичних новотворів Павла Вольвача	
<i>Нестерук С. М.</i>	38
Бернард Шоу «Нерівний шлюб»: постімперське прочитання	
<i>Николюк Р. М.</i>	42
Військова лексика у текстах волинських ЗМІ	
<i>Ричагівська Ю. Є.</i>	44
Пунктуаційний знак як стилістично-виражальний засіб у поетичному мовленні	

Самборська І. М.	49
Сучасні підходи до вивчення значення слова	
Самборська І. М., Вовчук Н. І.	54
Лексична конотація та її роль у міжкультурній комунікації	
Семенюк А. А.	59
Мовні трансформації як невід’ємна складова перекладу	
Синевич Б. М.	61
Особливості світовідчуття в літературознавчому середовищі українського зарубіжжя 20-30 років ХХ століття	
Стернічук В. Б., Ковальчук Д. Д.	64
Модальність як форма представлення авторського «я» в тексті	
Тригуб Г. В.	66
Особливості медичних текстів в англійській мові	
Шульжук Н. В.	68
До проблеми формування емотивної екологічної компетенції мовної особистості	
Хникіна О. О.	76
Основні характеристики англійської медичної термінології	

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ MOV

Агібалова Т. М., Карачова Д. В.	79
Prevention of Stereotype Threat in Foreign Language Learning	
Бізунова С. А., Johnson E. H.	82
Three Guidelines to Teaching Listening	
Денисюк Л. В., Данілова Н. Р.	84
Вплив дистанційної форми вивчення англійської мови на професійну підготовку фахівців з інформаційних технологій	
Забіяка І. М., Мартинюк К. В.	87
Моделі іншомовної комунікативної компетенції у загальноєвропейському науковому дискурсі	
Івашкевич Е. Е.	91
“Translational intentions” of future translators: justification of the feasibility of the concept	
Кваснецька Н. В.	106
Формування інклюзивної компетентності вчителів іноземних мов	

<i>Максимчук Т. В., Лавринюк І. М.</i>	109
Сучасні аспекти вивчення іноземної мови у світових ЗВО	
<i>Михальчук Н. О., Ніколайчук Г. І.</i>	111
Psychological intentions of communicative behavior of a teacher	
<i>Набочук О. Ю.</i>	126
Psychological factors of personal growth of the teacher	
<i>Пархоменко О. Т., Лавринюк І. М.</i>	139
Поняття «змішаного навчання» в освітньому процесі	
<i>Рогова О. Д.</i>	142
Музейна педагогіка як інноваційна технологія на уроках словесності	
<i>Скуратівська Н. В.</i>	147
The Importance of Skill Building and Development of Emotional Intelligence in the Study of the English Language	
<i>Смаль О. В.</i>	151
Особливості застосування інструментів сучасних технологій при викладанні та вивченні іноземної мови	
<i>Смирнова М. Л., Афанас'єва Л. В.</i>	154
Landeskundliche Materialien in der Deutschstunde	
<i>Судима Т. М.</i>	156
Using Poems to Teach English	
<i>Триндюк В. А., Шульга О. А.</i>	159
Розвиток комунікативних навичок у дітей початкової школи	
<i>Федоришин О. П., Федоришина В.</i>	162
An Overview of Anti-bullying Legislation and Alternatives in Canada	
<i>Хупавцева Н. О., Харченко Є. М.</i>	167
Psychology of facilitative interaction in the paradigm of the theory of attraction	
<i>Шамсутдинова М.-С. Б.</i>	181
Аксіопедагогічна спрямованість майбутніх фахівців іноземної мови в умовах розвитку сучасної української освіти	

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ MOVHOЇ ПІДГОТОВКИ CТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

<i>Алиєва А. Д., Федчук Т. А.</i>	185
Комунікативна компетентність як складова підготовки студентів-філологів	
<i>Гронь Л. В., Гронь В. М.</i>	187
Psychological characteristics of the internal dialogue	

<i>Івашкевич Е. З., Яцюрик А. О.</i>	192
Psychological characteristics of the internal dialogue	
<i>Корольчук Л. В.</i>	206
The Problem of Motivation of Learning a Foreign Language in HEIs	
<i>Martens В., Білоус Т. М.</i>	208
TESOL in School and Society	
ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ	216

пракревний, подейшлий «...людина після шістдесяти вважається літньою. Подейшлою» (1, с. 122); що характеризують риси характеру і фізичні риси людей: гачконосий, пружношийй, замислуватий, куцочолий.

Оказіональні дієслова та дієприслівники письменника експресивні та оригінальні. Вони створюють не лише яскравий образ, а й характеризуються високою інформативністю, що зумовлені їх структурними особливостями: *вибалушуватися, квільтіти, перекнокати, клофільнули, зміяться «Коні зміяться, злі / у квітках подушки / і блищать шаблі, / як осінні стежки» (2, с. 36).*

П. Вольвач у своїй творчості зумів гармонійно поєднати традицію і сучасність. Подібні утворення збагачують семантику речення та посилюють експресивність усього висловлювання.

ЛІТЕРАТУРА

Вольвач П. Південний Схід. Львів, «Кальварія», 2002. 188с.

Вольвач П. Судинна пошта: Поезії. Київ. Ярославів Вал, 2011. 96с.

Вольвач П. Хрещатик-плаза. Київ, Український пріоритет, 2013. 288с.

*Сніжана Нестерук
(Рівне, Україна)*

БЕРНАРД ШОУ «НЕРІВНИЙ ШЛЮБ»: ПОСТІМПЕРСЬКЕ

ПРОЧИТАННЯ

У масовій свідомості межі ХІХ-ХХ ст. міцно укорінювалася думка про те, що Британській імперії, подібно Римській, протистоїть варварська периферія. Для британців, відтак, безумовною залишалася теза про те, що цивілізоване існування, яке раніше можливе було лише в Римській імперії, тепер можливе й в Англії. У творі «Нерівний шлюб» один з персонажів висловлює своє захоплення римлянами. Адже римляни принесли користь британцям: не тільки навчали, а й долучилися до створення майбутньої Британської імперії. Для ілюстрації згадується Хайндхед, як місце, де стояли римляни табором.

Глобальний конфлікт – імперії та її колоній – став важливою складовою «п'єси-дискусії». Опосередковані роздуми ірландського драматурга вражають сміливістю та новизною. Однак варто врахувати тенденції, які породили події початку ХХ століття, і які фіксує драматург.

Усталеною була думка, що Британія, як морська держава, віддавна несла мир, безпеку, ринок на малорозвинені території. Звідси й постулат: британці розраховують на вдячність з боку жителів колоній. Проте вже сер Seeley John Robert у своїх лекціях висловив думку, що *«... можливо, наша західна цивілізація не така вже й гарна, як ми звикли вважати. Але в порівнянні з римським імперіалізмом світло, яке ми несемо, не менш реальне, хоча, можливо, менш привабливе і приймається з меншою вдячністю»* (Sir John Robert Seeley, 1922).

Тим часом драматург вважає, що територіальне розширення метрополії та ідей імперіалізму відбувається за рахунок інших (менших) держав. Геополітична ситуація у вікторіанську епоху транслиувала ідею: Британська імперія – це певний комплекс зобов'язань перед народами колоній, які ще не досягли належного розвитку для самостійного існування, а тому завдання імперії – нести цивілізацію. Ідея блага для варварів отримала своє потрактування в роботах професора Кембриджу Дж. Р. Сілі. Саме він наприкінці ХІХ століття ввів термін «ліберальна імперія». Втім необхідно врахувати й той факт, що в 70-х рр. ХІХ ст. в колоніях Великобританії спостерігався бурхливий економічний ріст, зумовлений активним освоєнням багатих покладів золота й діамантів, а також посиленням припливом емігрантів і капіталів з Європи.

Інверсія стереотипу в просуванні імперського дискурсу полягала в тому, що у Великобританії, за життя Шоу, популярним ліберальним політиком був лорд Арчібальд Розбері (1847-1929 рр.), який займав посади міністра іноземних справ в 1886 р., 1892-1894 рр., прем'єр-міністра в 1894-1895 рр. Розбері пропагував декілька ідей «ліберальної імперії»: збереження імперії, відкриття нових територій для надлишків населення, знищення работорівлі, розвиток

місіонерських підприємств, розвиток британської комерції. Однак головним мотивом у виступах лорда Розбері стало божественне призначення Британської імперії, розширення якої здійснювалося під керівництвом Всемогутнього Творця.

З іншого боку, в ідеї становлення метрополії не останню роль відіграє гомогенність англійської імперії, позаяк *«Велика Британія за національністю однорідна. Якщо англійці на самих Британських островах цілком усвідомлюють себе єдиною нацією, незважаючи на те, що в Уельсі, в Шотландії та Ірландії є кельтська кров ..., тому ми вправі допустити, численні французи, голландці, кафрі і маорі, які проживають в англійських колоніях, не порушують її етнічного цілого»* (Sir John Robert Seele, 1922).

У п'єсі «Нерівний шлюб» драматург звернув увагу на такий маркер імперіалізму: міць Британської імперії мала базуватися, у першу чергу, на культурно-ідеологічній взаємозалежності її складових частин, і, вже потім, на політико-економічних зв'язках і воєнній силі. Через велику кількість колоній на різних континентах (Канаді, домініону Ньюфаундленд, Австралії і Новій Зеландії, Південній Африці), вже продовж 1840-1869 рр. Британська імперія погодилася на надання статусу домініону більшості своїх колоній. Ці території отримали право на самоврядування, самооборону (Акт 1865 р.), проведення незалежної економічної політики (зокрема, регулювання грошового обігу, митної і торговельної політики), розпорядження земельним фондом, на питання імміграції, однак при цьому вони не перетворилися на рівноправних партнерів метрополії.

У 1877 р. англійський парламент ухвалив Південноафриканський Акт, який мав не юридичний, а політичний характер і репрезентував загальну конфедеративну схему, яка мала бути конкретизована легіслатурами південноафриканських общин. Конфедерація передбачала існування двох рівнів влади – союзної і провінційної, розмежування компетенції, яке дозволяло зберегти за провінціями максимальний обсяг прав, збереження імперського контролю за законодавчою і виконавчою владою союзу і провінцій. Хоч як це

дивно, колоніальні парламенти ухилилися від реалізації Акту (Жуков Д. С., 2003)

У 40-х рр. ХІХ ст. у Великобританії розповсюджуються поняття типу «Англо-Індія», «англо-індієць» і т.п. Поступово риси такого англо-індійського чи англо-негритянського суспільства стають цілком визначеними: своя соціальна ієрархія, уклад життя, газети і видавництва, мова з багатьма словами і виразами, незрозумілими англійцям у метрополії. Самосвідомість таких напів-англійців визначалася через протиставлення свого культурного кола метрополії. Тому й з'являється новий культурно-історичний феномен – напів-англієць, напів-індієць, напів-негр.

Британці розуміли, що продовжувати безапеляційно наголошувати на своїй зверхності означає створити перманентну конфронтацію з власними домініонами. Оскільки, британці не тільки не змогли глибоко проникнути в культуру підкорених народів, пізнати їх духовний світ, то змушені були стати на шлях власних змін.

Парадоксально, але Шоу народився і виріс в Ірландії, тут сформувався його характер, світогляд, естетика. За часів роботи клерком в Дубліні, Шоу зіткнувся з несправедливістю світу. Лондон, до якого перебрався драматург згодом, значно поглибив його почуття обурення недосконалим громадським порядком.

Шоу був ірландцем за національністю, а не англійцем. Він підкреслював свою ірландскість, оскільки власною творчістю багато в чому зобов'язаний давній літературній традиції. Йому, як і О. Уайльду, У. Йейтсу, Д. Джойсу було тісно в провінційному Дубліні й не дуже затишно в Лондоні, де він залишався чужоземцем та мав своєрідний комплекс «вигнанця». Як і О.Уайльду, Бернарду Шоу властива ірландська войовничість. Окрім того, споконвічно ірландськими рисами вдачі, що яскраво проявилися в усіх його творах, стали: характер, загострене почуття справедливості, прагнення до «здорового глузду» у всьому, уїдливість і бунтівна натура.

Нам видається, що в п'єсі «Нерівний шлюб» Б.Шоу розвінчує практику становлення панівної метрополії, просування окремих ідеологічних доктрин та лояльність читача до неприємних фактів (мова про «культурний рівень» англійців і колонізованих народів). Такими меседжами драматург фіксує динаміку метрополійної історії Британії, протиставляв своє бачення (як ірландця) загальноприйнятому (англійській ідеології), і підтверджує, що прийшов час змінювати громадську думку.

ЛІТЕРАТУРА:

Sir Seeley John Robert. *The expansion of England: two courses of lectures* / Sir John Robert Seeley. L.: Little, Brown, 1922. 359 с.

*Роман Николук
(Луцьк, Україна)*

ВІЙСЬКОВА ЛЕКСИКА У ТЕКСТАХ ВОЛИНСЬКИХ ЗМІ

Військова лексика, її модернізація – це актуальні проблеми сучасного українського мовознавства: Л.Удовіченко зробив діахронічний аналіз вивчення української військової лексики [5], Ю.Байло вивчила різні дефініції поняття «військовий термін» [1], П.П.Мельник та М.М.Юрковська також уточнили поняття «військовий термін» [4]. Проте військову термінологію ЗМІ ще не досліджували.

Словник сучасних засобів масової інформації активно поповнився словами на означення військової тематики. Так, у «Волинських новинах» та «Волинь Post» чимало військової термінології з означенням *бойовий: бойовий стяг, бойовий прапор, бойовий вишкіл, бойовий одяг.*

Поняття *військова частина* персоніфіковане – *військова частина на Волині отримає 40 тисяч, військова частина у Луцьку просить допомоги.*

Загрозами національній безпеці України у ЗМІ названо партію Шарія, визнання Росією ЛДНР і ДНР, корупцію в Україні.

ЗМІ пишуть і *про залучення на військову службу* громадян України на території Криму: *навчання офіцерів запасу для залучення на військову службу,*